



Australian Government

National Redress Scheme

Dành cho những người bị lạm dụng
tình dục trẻ em trong các định chế

Tìm hiểu về National Redress Scheme



Mục lục

Giới thiệu về tập sách nhỏ này.....	4
Giới thiệu về National Redress Scheme (Chương trình Bồi thường Toàn quốc).....	6
Bồi thường là gì?.....	6
Ai được bồi thường?.....	7
Nộp đơn đòi bồi thường.....	8
Bao lâu thì quý vị sẽ nhận được đề nghị bồi thường?.....	9
Những Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường là gì?.....	10
Buộc các định chế chịu trách nhiệm.....	11
Một cách khác thay cho kiện tụng.....	13
Ai điều hành National Redress Scheme?	15
Lạm dụng tình dục trẻ em được định nghĩa thế nào theo National Redress Scheme?.....	16

Giới thiệu về tập sách nhỏ này

Tập sách nhỏ này dành cho những người từ 18 tuổi trở lên, đang xem xét việc nộp đơn với National Redress Scheme ở Úc.

Tập sách nhỏ này cung cấp thông tin để giúp quý vị quyết định xem National Redress Scheme có thích hợp cho quý vị không, chương trình này đưa ra những gì, cách nộp đơn, và làm sao để có sự giúp đỡ.

Tập sách nhỏ này chứa những thông tin có thể khiến quý vị đau khổ.

Nếu cần được giúp đỡ ngay, quý vị có thể liên lạc với:

Blue Knot Foundation – 1300 657 380

Beyond Blue – 1300 224 636

Care Leavers Australasia Network – 1800 008 774

Full Stop Australia – 1800 385 578

Lifeline – 13 11 14

MensLine Australia – 1300 789 978

1800RESPECT – 1800 737 732

National Redress Scheme **thừa nhận** là có nhiều trẻ em đã bị lạm dụng tình dục trong các định chế của Úc.

Chương trình **thừa nhận** những đau khổ mà các em đã hứng chịu bởi việc lạm dụng, và buộc các định chế phải **chịu trách nhiệm** về việc lạm dụng này.

Giới thiệu về National Redress Scheme

Chính phủ Úc lập ra National Redress Scheme vào năm 2018 sau khi có báo cáo của Ủy ban Điều tra Tối cao về những Ứng phó của các Định chế đối với việc Lạm dụng Tình dục Trẻ em.

Trong suốt năm năm, Ủy ban Điều tra Tối cao đã nghe từ hơn 16.000 người can đảm chia sẻ những trải nghiệm của mình về việc lạm dụng tình dục đã xảy ra khi họ trong các định chế.

Bồi thường là gì?

Bồi thường nghĩa là thừa nhận sự thương tổn gây ra cho những người bị lạm dụng tình dục khi còn là trẻ em trong các định chế và buộc các định chế đó phải chịu trách nhiệm.

Người ta có thể nộp đơn với National Redress Scheme bằng cách điền mẫu đơn bằng giấy, hoặc nộp đơn trực tuyến qua myGov.

Một đề nghị bồi thường có thể bao gồm:



Một Khoản tiền.



Dịch vụ tư vấn được giữ kín và an toàn về mặt văn hóa.



Một hồi đáp cá nhân trực tiếp, chẳng hạn như một lời xin lỗi, từ một định chế.

Quý vị có thể chọn những phần nào của đề nghị bồi thường mà quý vị muốn nhận được.

Ai có thể đòi bồi thường?

Quý vị có thể đòi bồi thường nếu:

- quý vị bị lạm dụng tình dục khi **dưới 18 tuổi**, và
- quý vị sinh trước **ngày 30 tháng 6 năm 2010**, và
- việc lạm dụng xảy ra trước **ngày 1 tháng 7 năm 2018** khi quý vị đang ở tại một định chế, và
- quý vị là **công dân Úc** hoặc thường trú nhân của Úc vào thời điểm quý vị nộp đơn đòi bồi thường.

Thêm thông tin về tiêu chí hội đủ điều kiện

Quý vị có thể tìm thấy thêm thông tin chi tiết về tiêu chí hội đủ điều kiện tại nationalredress.gov.au/applying/who-can-apply



Nộp đơn đòi bồi thường

Người ta có thể nộp đơn với National Redress Scheme bằng cách điền mẫu đơn giấy hoặc làm đơn trực tuyến, hoặc họ có thể do một người chuyên môn giới thiệu.

Nhiều người cảm thấy hữu ích khi nói chuyện với ai đó về việc nộp đơn, để được giúp đỡ trong việc điền đơn, hoặc cân nhắc về một đề nghị bồi thường.



Quý vị có thể điền và nộp đơn trực tuyến qua myGov hoặc viết đơn giấy.



Quý vị có thể nhờ một người mà quý vị tin cậy giúp quý vị điền đơn hoặc chỉ định ai đó thay mặt quý vị nộp đơn.



Quý vị có thể điền đơn vào thời gian thích hợp.



Hạn chót để nộp đơn là ngày 30 tháng Sáu năm 2027.

Lời khuyên trước khi bắt đầu làm đơn

Quý vị có thể tìm hiểu thêm để biết việc nộp đơn với National Redress Scheme sẽ bao gồm những gì, tại

nationalredress.gov.au/applying/start-continue-application



Bao lâu thì quý vị sẽ nhận được đề nghị bồi thường?

Thời gian để nộp được đơn và nhận được đề nghị bồi thường khác nhau đối với từng người bởi hoàn cảnh của mỗi người khác nhau.



Thời gian trung bình để xét đơn là 12 tháng nhưng có thể lâu hơn.



Cung cấp càng nhiều thông tin trong đơn càng tốt để giảm bớt thời gian xét đơn.



Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường (Redress Support Services) luôn sẵn có và cung cấp sự hỗ trợ về cảm xúc cũng như thiết thực mà được giữ kín trong suốt thời gian này.

Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường (Redress Support Services) là gì?

Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường miễn phí và độc lập và cung cấp sự hỗ trợ về cảm xúc và thiết thực.

Dịch vụ có thể:

- là ai đó để quý vị nói chuyện
- cung cấp thông tin về tiêu chí hội đủ điều kiện và thảo luận về những lựa chọn khác
- giúp quý vị điền đơn
- thay mặt quý vị nói chuyện với National Redress Scheme.

Có những dịch vụ chuyên môn dành cho những người thuộc nguồn gốc văn hóa đa dạng, kể cả người khuyết tật, những người nghỉ chăm sóc và người di dân lúc còn nhỏ.

Dịch vụ Pháp lý knowmore cung cấp sự hỗ trợ pháp lý và tư vấn về tài chánh miễn phí và bảo mật.

Tìm Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường gần nhất

Quý vị có thể xem danh sách những Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường hiện có trong tiểu bang hay lãnh thổ của mình qua:

nationalredress.gov.au/support/explore



Buộc các định chế chịu trách nhiệm

Những định chế bị phát hiện thấy có lỗi trong việc để hành vi lạm dụng tình dục trẻ em xảy ra, sẽ bị National Redress Scheme buộc phải chịu trách nhiệm.

Một định chế có thể là trường học, nhà thờ, thánh đường Hồi giáo, chùa, giáo đường Do Thái, hội truyền giáo, viện mồ côi, viện chăm sóc nuôi dưỡng, bệnh viện, trung tâm cải huấn hoặc một câu lạc bộ thể thao.



Điều này bao gồm những tình huống mà việc lạm dụng tình dục xảy ra trong các cơ sở của một định chế hoặc xảy ra trong một hoạt động do định chế đó tổ chức, chẳng hạn như đi trại.

Chính phủ Úc mạnh mẽ khuyến khích tất cả các định chế từng có lịch sử tương tác với trẻ em, gia nhập National Redress Scheme.

Nếu người nộp đơn đòi bồi thường, nêu tên một định chế chưa gia nhập National Redress Scheme, thì định chế đó sẽ có sáu tháng để gia nhập.

Nếu định chế đó không gia nhập trong vòng sáu tháng, họ có thể bị nêu tên công khai, có thể phải đối diện với phạt và về tài chánh, và có thể bị mất tư cách tổ chức từ thiện cho đến khi họ gia nhập.

Tìm những định chế đã gia nhập

Quý vị có thể kiểm xem một định chế đã gia nhập National Redress Scheme chưa, tại nationalredress.gov.au/institutions/search



“

Tôi đã khép lại một phần của đời tôi và cuối cùng tôi có thể quên đi. Việc này không làm tan biến những đau đớn đã xảy ra với tôi, nhưng có cái gì đó đã được chữa lành. ”

Jessie, nạn nhân sống sót

Một cách khác thay cho kiện tụng

National Redress Scheme là một cách khác thay cho việc kiện tụng một định chế.

Khi quý vị nộp đơn với National Redress Scheme, mức độ bằng chứng đòi hỏi thấp hơn so với tòa, và quý vị không có sự tiếp xúc trực tiếp với định chế.

Dưới đây là những khác biệt chủ yếu giữa việc nộp đơn đòi bồi thường và kiện tụng dân sự tại tòa án.

National Redress Scheme (Chương trình Bồi thường Toàn quốc)	Kiện tụng dân sự tại tòa án
Mẫu đơn	Quá trình phức tạp
Có thể nhận được lời xin lỗi	Có thể nhận được lời xin lỗi
Có Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường (Redress Support Services) miễn phí, bảo mật trong suốt quá trình	Có thể có các dịch vụ hỗ trợ tùy thuộc vào các hoàn cảnh
Số tiền bồi thường tối đa là \$150.000*	Bồi thường không có giới hạn
Có thể ảnh hưởng đến trợ cấp Centrelink	Có thể ảnh hưởng đến trợ cấp Centrelink
Nộp đơn miễn phí	Có thể có phí tổn pháp lý
Tiêu chuẩn luật pháp về bằng chứng cần có thấp hơn	Tiêu chuẩn luật pháp về bằng chứng cần có cao hơn

*Số tiền bồi thường là từ dưới \$10.000 cho đến tối đa là \$150.000, tùy theo loại lạm dụng.

“

Hãy bước ra và nói lên.
Nói chuyện với ai đó rồi
tuần tự qua National Redress
Scheme. Hãy nhận được sự
thừa nhận thật sự về những
gì đã xảy ra với quý vị.”

Martin, nạn nhân sống sót

Ai điều hành National Redress Scheme?

National Redress Scheme do Bộ An Sinh Xã Hội Úc điều hành, nhưng một người quyết định độc lập sẽ xét các đơn nộp, quyết định về kết quả và tiến hành tái duyệt xét.

Người quyết định độc lập có rất nhiều kinh nghiệm, là những người được nể trọng, thuộc nhiều chuyên môn khác nhau, bao gồm an sinh xã hội, quản lý trường hợp và luật pháp.

Người Quyết định Độc lập

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về người quyết định độc tập tại:

nationalredress.gov.au/applying/what-happens-next/independent-decision-makers



Lạm dụng tình dục trẻ em được National Redress Scheme định nghĩa thế nào?

Lạm dụng tình dục trẻ em là khi ai đó lôi kéo một người dưới 18 tuổi vào những hoạt động tình dục mà người này không hiểu biết, điều này đi ngược lại với tiêu chuẩn của cộng đồng, hoặc trái với luật pháp.

Lạm dụng tình dục trẻ em có thể bao gồm (nhưng không giới hạn ở):

- đụng chạm mang bản chất tình dục vào cơ thể, có mặc quần áo hoặc không mặc, kể cả bằng một đồ vật
- chuẩn bị hoặc khuyến khích một đứa trẻ tham gia sinh hoạt tình dục, bao gồm cho đứa trẻ xem những hành động tình dục hoặc bất cứ những tài liệu không thích hợp nào khác
- quan hệ tình dục dưới bất kỳ hình thức nào với một đứa trẻ
- thuyết phục hoặc cưỡng ép một đứa trẻ tham gia sinh hoạt tình dục
- hành vi tình dục thực hiện bởi một người trưởng thành thuộc bất kỳ giới tính nào, với một đứa trẻ thuộc bất kỳ giới tính nào.

“

Tôi khuyến khích người khác
nộp đơn đòi bồi thường – sẽ
không bao giờ là quá muộn
để lên tiếng. ”

Lana, nạn nhân sống sót

National Redress Scheme

Dành cho những người bị lạm dụng
tình dục trẻ em trong các định chế

**Để biết thêm về những lựa chọn của quý vị
hoặc để nối kết với Dịch vụ Hỗ trợ Bồi thường
(Redress Support Services), xin gọi số
1800 737 377**

Làm việc từ thứ Hai đến thứ Sáu,
từ 8 giờ sáng – 5 giờ chiều Giờ Đông bộ Úc châu

Muốn được giúp đỡ bằng ngôn ngữ của mình,
xin quý vị gọi cho Translating and Interpreting Service
(Dịch Vụ Thông Phiên Dịch Toàn Quốc)
qua số **131 450**

**Hoặc truy cập
nationalredress.gov.au**

